UNIVERSIDAD DE GRANADA

Departamento de Traducción e Interpretación

# Proyectos de I+D y de Cooperación Internacional

## Proyectos de I+D

**proyectos I+D**

- **ADETCE** - Aplicación De Estrategias Translacionales en la lucha contra desigualdades en Ceuta. Entidad financiadora: Vicerrectorado de Igualdad, Inclusión y Sostenibilidad (UGR). Investigadora Principal: Juncal Gutiérrez Artacho

- **AL-MUSACTRA** - Acceso universal a los museos andaluces a través de la traducción (B-TIC-352-UGR18). Entidad financiadora: FEDER Andalucía. Convocatoria: Regional. Investigador principal: Catalina Jiménez Hurtado y María Visitación Hurtado Torres, Universidad de Granada. Fecha de inicio y de finalización: 01/01/2020-31/06/2022 Cuantía 25,400 € Estado: Finalizado.

- **TALENTO** - Traducción y lenguaje simplificado del patrimonio para todos. Herramienta de consulta y análisis (PID2020-118775RB-C21). Entidad financiadora: Ministerio de Economía, Industria y Competitividad Convocatoria: nacional Nombre del investigador principal y entidad de afiliación: Cristina Álvarez de Morales Mercado- Catalina Jiménez Hurtado. Universidad de Granada. Fecha de inicio y de finalización: 01/01/2021-31/12/2024. Cuantía: 48.000 €. Tipo de participación: Investigadora principal. Estado: En proceso.

- **TALENTO** - Traducción y lenguaje simplificado del patrimonio para todos. Herramienta de análisis y consulta (PID2020-118775RB-C21), financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación. Investigadoras principales: Catalina Jiménez Hurtado y Cristina Álvarez de Morales.

- **LEXEMOS** - Caracterización léxico-semántica de las emociones en comunicación multimodal (A-HUM-131-UGR18), financiado por Junta de Andalucía y fondos FEDER. Investigadoras principales: María Isabel Tercedor Sánchez y Clara
Inés López Rodríguez.

- **TRANSMARTUR** - Transcreación y Marketing Digital Para la Difusión Web de la Información Corporativa de Pymes Andaluzas del Sector Turístico (B-SEJ-402-UGR20). Organismo: PROYECTOS DE I+D+I EN EL MARCO DEL PROGRAMA OPERATIVO FEDER ANDALUCÍA 2014-2020. Consejería de Transformación


Copyright© 2026 Universidad de Granada

económica, industria, comercio y universidades. Junta de Andalucía. Investigadora principal:  Mª Dolores Olvera Lobo. Participantes del Departamento de Traducción e Interpretación: Christina Lachat, María Jiménez, Mar Díaz, Irene Rivera y Juncal Gutiérrez.

- **MICROTEI** - Uso de vídeos en Microlearning para la formación en Traducción e Interpretación. Referencia: 22-13. Entidad financiadora: Proyecto de Innovación Docente. Universidad de Granada. Investigadora principal: Mª Dolores Olvera Lobo. Mª Dolores Olvera Lobo. Participantes del Departamento de Traducción e Interpretación: Christina Lachat, María Jiménez, Mar Díaz, Irene Rivera y Juncal Gutiérrez.

- **HUM466** - Acceso e información de la información científica. Referencia: 22-13. Investigadora principal: Benjamín Vargas Quesada. Organismo: Grupo de investigación Participantes del Departamento de Traducción e Interpretación: Christina Lachat, María Jiménez, Mar Díaz, Irene Rivera y Juncal Gutiérrez.

- **VariTermiHum** - Análisis y representación de la variación terminológica en el ámbito humanitario. IP: Pilar León Araúz. PROYEXCEL_00369. Proyectos de excelencia de la Junta de Andalucía.

- **CULTURAMA** - Culture as a transversal module in an environmental terminological knowledge base (A-HUM-600-UGR20). Programa FEDER Investigadora principal: Pilar León Araúz.
- **TRANSCULTURE** - Integración transversal de la cultura en una base de conocimiento terminológico medioambiental/ Transversal integration of culture into an environmental terminological knowledge base (PID2020-118369GB-I00). Ministerio de Ciencia e Innovación de España. Investigadoras principales: Pilar León Araúz y Pamela Faber.
- **TOTEM** - Herramientas terminológicas orientadas hacia la traducción de textos medioambientales / Translation-oriented Terminology Tools for Environmental Texts (FFI2017-89127-P). Proyecto I+D financiado por el Ministerio de Economía y Competitividad. Investigadoras principales: Pamela Faber Benítez y Pilar León Araúz.

- **OPERA** - Acceso al ocio y la cultura. Plataforma de difusión y evaluación de recursos audiovisuales accesibles (FFI2015-65934-R), del programa Retos de la Sociedad, auspiciado por el Ministerio de Economía y Competitividad. Investigadora principal: Catalina Jiménez Hurtado.

- **QINV** - La calidad en interpretación simultánea: Influencia en su percepción de factores no verbales (FFI2014-56617-P). Proyecto I+D financiado por el Ministerio de Economía y Competitividad. Investigadora principal: E. Macarena Pradas Macías.

- **CombiMed** Léxico Combinatorio en Medicina: Cognición, Texto y Contexto (FFI2014-51899-R). Concedido por el Ministerio de Economía y Competitividad


Copyright© 2026 Universidad de Granada

dentro del Programa Estatal de Investigación, Desarrollo e Innovación Orientada a los Retos de la Sociedad. Investigadoras principales: María Isabel Tercedor Sánchez y Clara Inés López Rodríguez.

- **CONTENT** - Bases cognitivas y neurológicas de la terminología como asistente en la traducción (FFI2014-52740-P). Proyecto I+D financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación. Investigadora principal: Pamela Faber.

- **Proyecto SOS-VICS** «Speak Out for Support» (JUST/2011/JPEN/AG/2912). Proyecto piloto, cofinanciado por el Programa Justicia Penal de la Unión Europea y las universidades socias, entre ellas la UGR, cuyo objetivo es mejorar la formación de intérpretes en el ámbito de la violencia de género (VG).

- **VariMed** Variación denominativa en medicina: recurso multimodal multilingüe para investigación y divulgación (VariMed) (FFI2011-23120), proyecto I+D financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación. Investigadora principal: María Isabel Tercedor Sánchez.

- **OncoTerm** Proyecto de investigación interdisciplinar sobre terminología médica, realizado conjuntamente con el Hospital Universitario Virgen de las Nieves. Financiado por el Ministerio de Educación y Cultura. Directora del proyecto: Pamela Faber.

## Proyectos de Cooperación internacional

**Proyectos de Cooperación internacional**

- "Materiales informativos y formativos en lengua maya para una sana convivencia infantil" Proyecto en el que participaron el ISIT de México y la UGR y financiado por el CICODE, destinado a elaborar material docente para la difusión de la lengua maya.  Mi Héroe Ek-Canek (versión española con subtítulos en maya)

- "Procuración de justicia y acceso a la salud por parte de la población indígena en México" Procuración de justicia y acceso a la salud por parte de la población indígena en México: mediación interlingüística e intercultural. Dirección: María Isabel Tercedor Sánchez.


Copyright© 2026 Universidad de Granada